

Heraclitus

Dedicated to the memory of John Aris and another friend

Anthony Hodson

Words by William Cory (1823-1892)
in translation of Callimachus' Epigram 2 to Heraclitus

Εἶπέ τις Ἡράκλειτε τεὸν μόρον, ἐς δέ με δάκρυ
ἤγαγεν, ἐμνησθην δ' ὅσσ' ἀκίς ἀμφοτέρω
ἥλιον ἐν λέσχῃ κατεδύσαμεν: ἀλλὰ σὺ μὲν που
ξεῖν' Ἀλικαρνησεῦ τετράπαλαι σποδιή:
αἱ δὲ τεαὶ ζώουσιν ἀηδόνες, ἦισιν ὁ πάντων
ἀρπακτῆς Αἴδης οὐκ ἐπι χεῖρα βαλεῖ.

Callimachus 305-240BC

They told me, Heraclitus, they told me you were dead,
They brought me bitter news to hear and bitter tears to shed.
I wept as I remembered how often you and I
Had tired the sun with talking and sent him down the sky.

And now that thou art lying, my dear old Carian guest,
A handful of grey ashes, long, long ago at rest,
Still are thy pleasant voices, thy nightingales, awake;
For Death, he taketh all away, but them he cannot take.

© Anthony Hodson 2010, 2011
Published by XdotD Associates, Bracknell

Dedicated to the memory of John Aris and another friend

Heraclitus

Words by William Cory (1823-1892)
in translation of Callimachus' Epigram 2 to Heraclitus

Anthony Hodson

Adagio ♩=76 *espress.*

Baritone Solo

They told me, Her-a
mp

Piano

Adagio ♩=76

p *mp*

6

Bar. Solo

clit - us, they told me you were dead, They brought me bit - ter
mf

Pno.

mf

10

Bar. Solo

news to hear and bit - ter tears to shed... I
p

Pno.

15

Bar. Solo

wept as I rem - emb - ered how oft-en you and I had tired the sun with

Pno.

20

Bar. Solo

talk - ing and sent him down the sky.

Pno.

24

Bar. Solo

I had tired the sun with talk - ing and sent him down the sky.

Pno.

29

Bar. Solo

I had tired the sun with talk - ing and sent him down the sky.

Pno.

34

Bar. Solo

now that thou art ly - ing, my dear old Car - ian guest, A

Pno. *pp*

38

Bar. Solo

hand - ful of grey ash - es, long, long a - go to rest, Still are thy pleas - ant

Pno. *pp*

43

Bar. Solo

voi - ces thy night - ing - ales a - wake For Death he tak - eth all a - way but

Pno. *f*, *p*, *pp*, *p*, *sfz*, *p*

Red.

48

Bar. Solo

them he can - not take

Pno. *mf*, *pp*

rall.